中國糧油有限公司

239 E. HASTINGS ST. VANCOUVER, B.C. ・電話：687-4204

春季大減價十天　美國上等靚絲苗特平 $9 99/XX

百分百純正粟米油$.3 80/XX　金牌即食麵卅包庄$4 99/XX

世達雲石(大理石)裝修

CAETA & ASSOCIATES

專門精裝設計雲石(大理石)壁爐，檯面，地板，梯階及各式雲石產品。免費估價

電話：下午六時至十時 590-1726

早上十時至晚十時 683-6384

雷大偉運輸公司

David Transfer 254-5691

專做碼頭出入口運輸及辦理香港移民行李手續及搬屋憎錢平。電下午六時後

雲哥華市政府公告

全市地產物業業主請注意

一九八二年物業稅單經已全部寄出

任何業主如尚未收到繳稅單者，應到十二街西，453號，市政府稅務部或撥電話873-7633接洽查詢。

謹我們提醒新業主們，不論他們有無收到物業稅單，都應有責任去繳納一九八二年稅項。

爲防止被罰遲繳稅款項，請將稅款及補助申請書，於一九八二年七月五日前交稅務局或雲埠任何銀行收。

雲哥華市政府財務官及收稅吏謹佈

奧林比亞電視公司

OLYMPIA TV ELECTRONICS

2303 E. Hastings Vancouver, B.C. V5L 1V6

專售及修理

ZENITH TECHNICS RCA

電視，音响，錄影器材

PHONE 255-4543

司公限有草煙利鐵

華高：大拿加

Heatley Trading Co., Ltd.

129 Keefer Street Vancouver B.C.

PHONE. 681-7595

代理　各種香煙　蔴糖發行

大小光頭一律歡迎　一二九號奇化街近輪街西邊半個街口

文華花店

Mandarin Florist

154 East Pender St., (China Town) Vancouver 4. B. C.

Tel: 687-9605

本店常備四季鮮花　盆栽樹木　新型設計結婚花球　花籃衿花　花圈花牌　餐胞光顧　無任歡迎

不列顛尼亞桌球室

1045 Commercial Dr.

VAN. B. C. V5L 3X8

電話：251-3778

最佳娛樂，各樣球及遊戲機，歡迎唐人到此消遣。

程工氣煤

電話：939-8275鮑冷

持有政府牌照

專門修理及安裝，鍋修理水喉等工程，承接長期保養，換暖氣爐九百五十元起，換熱水爐二百九十五元上，專做溫哥華，免費估價。

精裱字畫

立軸，橫披，中堂，鏡片，舊畫，重裱，象配鏡框

電話：324-0783周恭

東方雪櫃冷氣公司

New Way Refrigeration Ltd.

專科上門修理家庭商業雪櫃

設計按裝大小商業凍房冷氣

日夜服務收費從廉

電話：英語 251-2301 政府牌照　華語 255-4821 馬文紹

溫高華域多利(夾38)街5384號

K&L 電話：327-4343

JUICY 炸鷄・特平

中午快餐$1.99　大餐祇收$3.30

全隻(八件)特價 $5.99聚餐最好

聘請華人專爲僑胞服務　歡迎外賓

座位舒適　冷氣設備　門前免費泊車

優待社團及學校預定　依時送到

中山安堂林健龍

占卦四元，能知過去未來算命十元，批算一生，人財祿壽，解釋公簽，解觀音簽，天星擇日，結婚，移居，祝壽求運，解除災難，佛照超幽，每日在緬街五〇七號二樓九號室候教，即帝國商業銀行隔鄰，入門口有林健龍姓名由星期一至日中午十一時下午六時，

若晚上來舍下請電話預約：二五四-二八六二

新記裝修公司

專門

房屋裝修舊屋翻新

陽台車房籬芭工程

水電木維修

工精價平

電話：879-7802

安裝水喉潔具

BING PLUMBING & ROOFING

831 Commercial Dr

電話：254-4935炳記

修補屋頂天台　安裝沙井

修理雨水溝

Wet Basements Made Dry

接駁政府大渠　承接消防大喉

電動通渠　修理漏水

All Work Fully Guaranteed

順發冷氣工程

雪凍暖冷電櫃房氣氣爐

修理按裝肉食，牛奶，菜蔬櫃・日夜服務電話：251-2555

免費估價253-5685朱先生

快捷冷氣工程公司

專科承裝修理，大小商業冷暖氣機凍房，急凍房，大小牛奶肉食瓜菜櫃・家庭雪柜衣乾衣機・電爐電火政府牌照・

馬君實(Alec Ma)

馬君實(Bill Ma)

三三七一一五一(華語)

三三一一七二〇(英語)

整新裝修

油漆，整修房屋。免費估價，工價平。

電話：327-2533

劉先生

請日班女企檯一名

須有經驗，請電話：253-2442

亞省埠仔宜西廚

JASPER埠要識英文請早九時至二時電：112-403-852-4046與鄭先生洽

宜炒鑊一名

三年經驗以上，月薪一千六百元包食住電話112-860-5949

西餐館請女企檯

有經驗者請到2066 KINGSWAY VAN面洽或四時后電：879-5625

宜天花板推銷員

要有推銷經驗，頂好出品，生意好做，免費訓練，有許多華人顧客，上等待遇，MR. WOLDRING 上午九點至十二點。

電話：874-0258

宜中西厨

亞省埠仔請中西廚及企檯各一名，薪優包食宿，合夫婦有意請電：742-6783

403-742-6783 PAGODA INN RESTAURANT 611-50 AVE STETTLER ALTA.

獨市沙省餐館出讓

近美國邊境，座位六十，連物業售二萬七千五百，樓上八房一廳四時后電溫哥華922-9886

修理車房生意廉讓

位於溫市京士威旧區，地方濟平租，連器具現成生意額。要價四萬四千。電：464-6772

西餐館急讓

亞省PORT COQUITLAM購物商場，座位四十五，鐵期短，適合做快餐，批長，面議，3237 COAST MERIDIAN RD. 或電437-3029四時後

餐館出讓

亞省南部發展中埠仔有建築工程，生意連實業，淨生意亦可(有十年以上長批)。唐餐獨市，生意額每年二十萬。本埠仔有中學兩間及醫院，因人手不足急讓，有意者請自費電話：一一二一四〇三一五四五一二八九〇鄭太接洽。

埠仔唐西餐館出讓

旅遊區，有鋼廠，滑冰場，獨市生意，座位五十四，有濃淡酒牌，租金六百，每年生意二十三萬因股東意見不合，取價八萬七千定有商量，有意請電112-427-3366胡先生洽

沙省住宅餐館出讓

發展中，埠仔近亞省，油區中心生意好，有濃淡酒牌，餐房連酒吧，座位九十四，隔鄰住二層，有房十一間，兩邊相通，業主它遷，急讓，生意連實業，祇售二十餘萬電話：306-228-3333謝洽午十二時至夜十二時

炸魚店讓

時間好，利錢深，容易管理，有意，請電：438-1423經紀免問

屋主自賣新屋

BOUNDARY RD夾京士威，近學校，巴士站，購物中心詳情請英語電話：255-0573

咖啡濕出賣

座位四十每月生意七千股東意見不合開價四萬有意請到1889 POWELL號面議

沙省埠仔唐西餐館連實業出賣

廚房器具齊全，樓上住家，自費電話306-628-4341

埠心新孖屋自賣

二年新，獨立上下層，各三睡房，大廳，廚房洗衣房，設備齊全，月租千餘元，特價十七萬九千電話：327-1386

餐館生意實業出售

生意暢旺，地點極佳，埠情日盛，設備齊全，座位一百，大停車場每年生意，三十餘萬，隔鄰油站，貨給西人，租四百餘，現欲退休，銀期利息，定有商量，欲知詳情，請自費電JACK OR FRED WONG PH 112-832-2024

快餐館出讓

近煤氣鑪，座位四十，廚房器具齊全，批長，價五萬七千五，有意者請電話：669-1755

埠仔餐館急讓

人口兩萬餘，近大埠座位五十，生意平穩，樓上住家，有發展前途，事主因事急放，五時後電話：435-7023林

唐西餐館出讓

位於亞省埠仔，有濃淡酒牌，座位九十，每年生意三十多萬，開價五萬元，自費電話403-778-6333與李先生洽

中西餐館生意出讓

西區旺街，座位六十餘，有酒牌裝修華美，冷氣設備，不銹鋼廚具，批長，生意穩定，東主另有事業，有意者請電話：435-1251

工廠布料大平賣

裙料每幅一元，西褲料每幅二元六月十二日星期六早上十時至下午一時，地址GREAT PACIFIC PANT CO 823 CLARK DR 一樓溫哥華

建築修裝誠關胡公司

John Woo

公司：688-1337

住宅：873-0507

傳呼機524-8581-叫3122

代客承建新屋

代客建築貸款

保證價錢滿意

兼聞新屋土庫

全部西人技工

政府合法批測

可引閣下參看

已建好的房屋

梳李埠外賣餐館

出租或平讓，有意者請電：五九六-三九二一

亞省埠自助式餐館

出售或出租，一年半新，有酒牌座位一百，生意好，有前途，業主無暇打理，生意連實業開價二十四萬九千，價高者得，電604-227-5405

南本那備靚屋自賣

上下共四睡房，土庫有酒吧及客廳，新式火爐，近車站學校及商場，開價十三萬九千，四時後請電話：526-0347

美容院出賣

位於東區，晚六時后，英語電話：420-9478

兩間全新靚屋自賣

KILLARNEY區，超過千四尺，近學校，巴士及購物，取價每間十七萬九，請英語電話：325-9344 MAX

屋烈治區靚屋自賣

街角地，三千二百尺，五睡房，兩年新，有旋渦蒸汽浴，熱水暖爐等請英語電321-2730

餐館急售

沙省9與13公路，新裝修，60座位，樓上五房，獨市唐西餐館連物業出售。電話：(306)453-2540

屋主自賣

北溫哥華，半山區，美麗海景，二睡房，土庫間好，二壁爐，靚屋，63×115地，只售十六萬九千元，請參觀出價770 SYLVAN AVE NORTH VANCOUVER 732-1603或987-1559

沙省唐西餐館廉賣

地點適中，有濃淡酒牌，一百二十座位，設備齊全，有停車場，批期長，租平因人手缺乏，兼售六萬，十一時半後，自費電話：306-922-5550彭太接洽

新大型孖屋自賣

八浴房，六睡房，五分鐘去SFU大學，好風景，大約一萬丁方尺地皮，三晒棚，地階磚，瓦斯熱水甑，取價五十七萬七千元電話：299-6793 OR 291-0068

餐館出賣

亞省埠仔全新餐廳DINING LOUGE，全酒牌高尚餐廳，座位一百一十四個，生意好有前途本埠出產農業及煤油因股東意見不合退股，急予出賣，有意餐廳業務者，請自費電話：PETER TSE. PAGODA INN REST. STETTLER.(403)日間：742-6757夜：742-6783

中西餐館出賣

BC省北部埠仔，正在發展煤油礦，遊客區，位置好，年做生意四十萬，有濃淡酒牌，平租長批，因人手不足，急於出賣，有意者請電話接洽。112-782-8888

西溫一流餐館出賣

高尚餐廳，兼做外賣及送餐，生意極好，二年新，英語電JASON HAUGH 985-1321或926-9736

美容院自賣

屋連設備出售，英語電453-2488或453-9948

西餐館急讓

近PORT COQUITLAM購物商場，座位四十五，鐵期短，適合做快餐，批長，面議，3237 COAST MERIDIAN RD. 或電437-3029四時後

本拿比山新屋出賣

1326 PHILLIPS近大學，高耳夫球場及購物商場，三千尺・土庫有新設備，警鐘，減至二十九萬七千。英語電：ROMANO922-3911或922-7065

屋主自賣

三睡房一千二百二尺，硬木地台，近公園學校，交通便。33×124。六時后電：325-6002

近華埠大屋自賣

二層廳房，共八個，廚二，浴室二，有土庫電話：254-3447

再減十八年屋

本星期日，一時至四時開放2114 E20街，樓上三睡房，全部硬木地台，保養好，土庫全部完成，廚廁齊備，有酒吧地33×132只要十一萬二千電話：879-1106

屋主自賣

RICHMOND區，華麗洋房一年半新，二千六百尺，四睡房一書房，地段56×100價錢合理晚電話271-9517

果舖連實業自賣

本拿備近工業區，生意穩定，有住，有停車，開價十五萬九千，只買生意亦可，地址1405 GILMORE AVE電話：291-1351

八年新屋自賣

街角地33×99五房，二廳，三浴廁3544 MARSHALL 2720TH AVE近域多利街，十五萬五千請還價電話872-5519

賣自師建築

2264 E 50. 1350呎

全新三睡房，三浴室，

客廳美觀，材料上乘，有雙車房

一星期開放六天(二至五時)

至賣完爲止。

價錢165,000或高價者得。

電：321-8814

唐餐館平急賣

座落於緬大街，旺區街角四十餘座位，家庭式經營唐餐小型飯店，租平批好，原價四萬九千，東主另有生意願割愛降價急賣，二萬九千元，實價平過買部名牌新車，有興趣經營餐館生意者實千載難逢好機會。

滿堂紅公司：438-1455

何仲生：464-7602

沙省唐西餐館廉售

▲四萬人口中西餐館兼外賣，四年新，二百五十座位，有酒牌，獨立大廳，大停車場，位於高速公路口，四週圍有大酒店圍繞，年做生意超過九十萬，廉售三十六萬

▲唐西餐，一百二十座位，有酒牌，全新設備，售十六萬，或連實業，業主無暇兼顧。四時後電306-764-6700彭祖接洽。

街角濕仔連實業賣

有兩睡房，開價十三萬餘，可用物業交換，請電馬先生255-2116或恒生實業蕭統公司879-6761

建築師新屋自賣

一流設計，五睡房，四浴室，家庭房有兩火爐，酒吧，室內泳池，二十三萬九千業主將會接管銀期，位于B. C. NANAIMO埠，英語電758-7571

中西餐廳出賣

BC北部煤油埠，全新裝修，有濃淡酒牌，有酒吧，大停車場，因人力問題，連實業或淨賣生意亦可，有意割愛，有意者請自費電，晚八時後112-787-2585謝洽。

豪華新屋出賣

周末二時半至四時半開放。396 W 39街角大地。CAMBIE區，近女皇公園及OAKRIDGE購物商場。只售十七萬五千。電MANUEL CHANYAN THE PERMANENT 263-4374或266-4155

中西餐館出售

位于ABBOTSFORD B. C. 市心，座位六十，有酒牌。電話：112-854-1241陳洽。

咖啡濕急賣

二十多年小生意，賺點好，租平容易管理，事主因病急賣，開價二萬七千元。請快問詳細：電話李蔭雄 ED LEE 931-8696 KEN CHONG 324-6933 430-1123

領袖實業：430-1123